

FOURTH SESSION,  
SEVENTEENTH LEGISLATIVE ASSEMBLY  
OF THE NORTHWEST TERRITORIES

QUATRIÈME SESSION,  
DIX-SEPTIÈME ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE  
DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

BILL 9

SUPPLEMENTARY APPROPRIATION ACT  
(OPERATIONS EXPENDITURES), NO. 3,  
2012-2013

PROJET DE LOI 9

LOI N° 3 DE 2012-2013  
SUR LES CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES  
(DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT)

Summary

This Bill authorizes the Government of the Northwest Territories to make supplementary appropriations for operations expenditures for the 2012-2013 fiscal year.

Résumé

Le présent projet de loi autorise le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest à affecter des crédits supplémentaires pour les dépenses de fonctionnement pour l'exercice 2012-2013.

DISPOSITION

Date of Notice Date de l'avis	1st Reading 1 <sup>re</sup> lecture	2nd Reading 2 <sup>e</sup> lecture	To Committee Au Comité	Chairperson Président	Reported Rapport	3rd Reading 3 <sup>e</sup> lecture	Date of Assent Date de sanction
March 12, 2013	March 14, 2013	March 14, 2013	N/A	N/A	N/A	March 14, 2013	March 14, 2013

George L. Tuccaro  
Commissioner of the Northwest Territories  
Commissaire des Territoires du Nord-Ouest

## BILL 9

### SUPPLEMENTARY APPROPRIATION ACT (OPERATIONS EXPENDITURES), NO. 3, 2012-2013

Whereas it appears by message from the Commissioner and from the estimates accompanying the message, that the amounts set out in the Schedule to this Act are required to defray the expenses of the Government of the Northwest Territories and for other purposes connected with the Government for the 2012-2013 fiscal year;

Therefore, the Commissioner of the Northwest Territories, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows:

Definitions	<b>1.</b> The definitions in section 1 of the <i>Financial Administration Act</i> apply to this Act.	Définitions
Application	<b>2.</b> This Act applies to the fiscal year ending on March 31, 2013.	Champ d'application
Supplementary appropriations	<b>3.</b> (1) In addition to the amounts authorized as operations expenditures by the <i>Appropriation Act (Infrastructure Expenditures)</i> , 2012-2013, the <i>Supplementary Appropriation Act (Infrastructure Expenditures)</i> , No. 1, 2012-2013, the <i>Appropriation Act (Operations Expenditures)</i> , 2012-2013, the <i>Supplementary Appropriation Act (Operations Expenditures)</i> , No. 1, 2012-2013 and the <i>Supplementary Appropriation Act (Operations Expenditures)</i> , No. 2, 2012-2013, the amounts set out as supplementary appropriations for the items in the Schedule may, in accordance with the <i>Financial Administration Act</i> , be expended from the Consolidated Revenue Fund.	Crédits supplémentaires
Reduction of appropriation	<b>(2)</b> Notwithstanding the amounts authorized by the enactments referred to in subsection (1), where an amount is set out in parentheses for an item in the Schedule, the aggregate amount authorized to be expended in respect of that item is reduced by the amount in parentheses.	Réduction des crédits
Purpose of expenditures	<b>4.</b> The amounts set out as supplementary appropriations for the items in the Schedule may be expended only for the purpose of defraying the expenses of the Government of the Northwest Territories and for other purposes connected with the Government of the Northwest Territories, in accordance with the Schedule.	Application des crédits
Lapse of	<b>5.</b> Subject to sections 36 and 37 of the <i>Financial</i>	Péremption

## PROJET DE LOI 9

### LOI N° 3 DE 2012-2013 SUR LES CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES (DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT)

Attendu qu'il appert du message du commissaire et du budget des dépenses qui l'accompagne, que les montants indiqués à l'annexe de la présente loi sont nécessaires pour faire face aux dépenses du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et à d'autres fins s'y rattachant, afférentes à l'exercice 2012-2013,

le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

<b>1.</b> Les définitions à l'article 1 de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> s'appliquent à la présente loi.	Définitions
<b>2.</b> La présente loi s'applique à l'exercice se terminant le 31 mars 2013.	Champ d'application
<b>3.</b> (1) Peuvent être imputés au Trésor, en conformité avec la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , outre les montants autorisés en tant que dépenses de fonctionnement par la <i>Loi de crédits pour 2012-2013 (dépenses d'infrastructure)</i> , la <i>Loi n° 1 de 2012-2013 sur les crédits supplémentaires (dépenses de d'infrastructure)</i> , la <i>Loi de crédits pour 2012-2013 (dépenses de fonctionnement)</i> , la <i>Loi n° 1 de 2012-2013 sur les crédits supplémentaires (dépenses de fonctionnement)</i> et la <i>Loi n° 2 de 2012-2013 sur les crédits supplémentaires (dépenses de fonctionnement)</i> , les montants indiqués en tant que crédits supplémentaires pour les postes qui figurent à l'annexe.	Crédits supplémentaires
<b>(2)</b> Malgré les montants autorisés par les lois mentionnées au paragraphe (1), lorsqu'un montant est indiqué entre parenthèses pour un poste qui figure à l'annexe, ce montant est déduit de la somme globale des dépenses autorisées à l'égard de ce poste.	Réduction des crédits
<b>4.</b> Peuvent être dépensés uniquement pour faire face aux dépenses du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et à d'autres fins s'y rattachant, en conformité avec l'annexe, les montants indiqués en tant que crédits supplémentaires pour les postes qui figurent à l'annexe.	Application des crédits
<b>5.</b> Sous réserve des articles 36 et 37 de la <i>Loi sur la</i>	Péremption

	appropriation	<i>Administration Act</i> , the authority provided by this Act to expend the amounts set out as supplementary appropriations for the items in the Schedule expires on March 31, 2013.	<i>gestion des finances publiques</i> , l'autorisation que prévoit la présente loi de dépenser les montants indiqués en tant que crédits supplémentaires pour les postes qui figurent à l'annexe expire le 31 mars 2013.	des crédits non utilisés
Accounting		<b>6.</b> Amounts expended under the authority of this Act must be accounted for in the Public Accounts in accordance with sections 72 and 73 of the <i>Financial Administration Act</i> .	<b>6.</b> Il doit être rendu compte des montants dépensés sous le régime de la présente loi dans les comptes publics en conformité avec les articles 72 et 73 de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> .	Inscription aux comptes publics
Commencement		<b>7.</b> This Act is deemed to have come into force on April 1, 2012.	<b>7.</b> La présente loi est réputée être entrée en vigueur le 1 <sup>er</sup> avril 2012.	Entrée en vigueur

SCHEDULE

SUPPLEMENTARY AMOUNTS APPROPRIATED FOR THE  
2012-2013 FISCAL YEAR

**VOTE 1: OPERATIONS EXPENDITURES**

<u>Item</u>	<u>Operations Excluding Amortization</u>	<u>Amortization</u>	<u>Appropriation by Item</u>
1. Legislative Assembly	-----	-----	-----
2. Executive	-----	-----	-----
3. Human Resources	\$ 921,000	-----	\$ 921,000
4. Aboriginal Affairs and Intergovernmental Relations	-----	-----	-----
5. Finance	1,212,000	-----	1,212,000
6. Municipal and Community Affairs	349,000	-----	349,000
7. Public Works and Services	732,000	-----	732,000
8. Health and Social Services	15,165,000	-----	15,165,000
9. Justice	316,000	-----	316,000
10. Education, Culture and Employment	1,956,000	-----	1,956,000
11. Transportation	(4,234,000)	-----	(4,234,000)
12. Industry, Tourism and Investment	-----	-----	-----
13. Environment and Natural Resources	-----	-----	-----
<b>TOTAL SUPPLEMENTARY APPROPRIATION FOR OPERATIONS EXPENDITURES:</b>			<b>\$ <u>16,417,000</u></b>
<b>TOTAL SUPPLEMENTARY APPROPRIATION:</b>			<b>\$ <u>16,417,000</u></b>

ANNEXE

**CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES POUR L'EXERCICE  
2012-2013**

**CRÉDIT N° 1 : DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT**

<u>POSTE</u>	Fonctionnement (sauf amortissement)	<u>Amortissement</u>	Crédits par <u>poste</u>
1. Assemblée législative	----- \$	----- \$	----- \$
2. Exécutif	-----	-----	-----
3. Ressources humaines	921 000	-----	921 000
4. Affaires autochtones et Relations intergouvernementales	-----	-----	-----
5. Finances	1 212 000	-----	1 212 000
6. Affaires municipales et communautaires	349 000	-----	349 000
7. Travaux publics et Services	732 000	-----	732 000
8. Santé et Services sociaux	15 165 000	-----	15 165 000
9. Justice	316 000	-----	316 000
10. Éducation, Culture et Formation	1 956 000	-----	1 956 000
11. Transports	(4 234 000)	-----	(4 234 000)
12. Industrie, Tourisme et Investissement	-----	-----	-----
13. Environnement et Ressources naturelles	-----	-----	-----
<b>CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES POUR LES DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT : TOTAL</b>			<b><u>16 417 000 \$</u></b>
<b>CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES : TOTAL</b>			<b><u>16 417 000 \$</u></b>